

5 - Bravo on a Rainy Day! Part 1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] ---

"Girls Bravo"

[00:15] ---

*When I was chasing my dream,
I kept it in my school bag*

[00:24] ---

It's the letter that I couldn't send to you

[00:29] ---

*My bright feeling is still shining
deep inside my heart*

[00:38] ---

Every little thing is precious to me

[00:42] ---

I fell in love on that summer day

[00:49] ---

With your smile reflected on the water

[00:58] ---

We frolicked and splashed water on each other

[01:04] ---

But the happy days go by in time

[01:11] ---

I trust my love and just have to go on now

[01:18] ---

Keeping the important word to myself

[01:25] ---

Going my way

[01:37] ---

Miharu, hurry!

We're going to be late!

[01:39] ---

Uchiyama from classic literature
class is strict about tardiness!

[01:42] ---

Come on, faster!

[01:43] ---

But, I'm still in the
middle of breakfast.

[01:46] ---

It's okay. Come on.

[01:48] ---

Uh, my breakfast.

[02:14] ---

This is...?

[02:22] ---

"Bravo on a Rainy Day! (Part 1)"

[02:28] ---

I'm home!

[02:30] ---

I can't believe it. It just
suddenly started to rain.

[02:34] ---

We're completely soaked.

[02:35] ---

The weather forecast said
that it wouldn't rain today.

[02:39] ---

Really, they sure can't be relied on.

[02:42] ---

Sorry, Yukinari. I'm going
to borrow your bathtub.

[02:44] ---

Sure.

[02:45] ---

Now, Miharuru, you too.

[02:49] ---

Miharuru. Why are you
taking your clothes off here?

[02:54] ---

Since I got wet all over,
I thought I'd take a bath.

[02:57] ---

Then do it in the bathroom!

[02:59] ---

I'm sorry, Yukinari. But...

[03:02] ---

could you pull off my clothes, please?

[03:10] ---

Yukinari.

[03:15] ---

You puny pervert!

[03:17] ---

Yukinari?

[03:18] ---

It's okay. Just leave that pervert
alone and let's take a bath.

[03:30] ---

Did something happen to you two?!

[03:36] ---

You damn pervert!
Don't just barge in, stupid!

[03:40] ---

Excuse me, but, Kirie...

[03:42] ---

Don't worry.

[03:43] ---

That pervert is just pretending
he's a nice guy. Leave him alone.

[03:45] ---

But, in the bathroom...

[03:47] ---

Oh, that's right.
There's a problem, Yukinari.

[03:50] ---

What's going on?

[03:55] ---

--This girl?
--Yeah.

[03:57] ---

We found her lying
unconscious in the bathroom.

[04:01] ---

In my bathroom?

[04:03] ---

Yes.

[04:05] ---

Then let's carry her to
the living room for now.

[04:06] ---

By the way, Yukinari,
what about your allergy?

[04:10] ---

I'll be okay.
Anyway, you two take a bath.

[04:15] ---

If you stay wet for
so long you'll catch a cold.

[04:18] ---

Yeah.

[04:34] ---

Hey, father.

[04:36] ---

Hm?

[04:37] ---

The planet where you were born,
what kind of a place is it?

[04:41] ---

We can't see it today with this rain.

[04:45] ---

I see. I want to visit
it someday... Visit Earth.

[04:50] ---

You can go. I'm sure someday you can.

[04:53] ---

Really?

[04:54] ---

Really? Father, will you take me?

[04:58] ---

It's a promise.

[04:59] ---

Sure. It's a promise.

[05:09] ---

Hey, you?

[05:12] ---

Are you okay?

[05:23] ---

No!

[05:25] ---

What?! What?! What?!

[05:28] ---

What?

[05:28] ---

Ma... ma... ma...!

[05:31] ---

It's a man!

[05:35] ---

Hey, wait!

Can you just calm down?!

[05:40] ---

Ouch! Oh?

[05:45] ---

Oh my!

[05:48] ---

Where is she?

[05:57] ---

Ouch! Ouch! Ouch!

[06:01] ---

Neat, isn't it?

[06:03] ---

It records your own voice.

[06:07] ---

Man, you're scaring her.

[06:09] ---

But, I was just serving tea for her.

[06:11] ---

It's okay.

Why don't you just go over there?

[06:14] ---

Now then, how are you feeling?

Have you calmed down a bit?

[06:19] ---

There are a lot of things

I'd like to ask you. Oh, yeah...

[06:25] ---

Here.

[06:26] ---

I washed these for you.

[06:36] ---

What's the matter?

[06:38] ---

Are you all right?

[06:40] ---

Oh, yes.

[06:41] ---

I see. Then, I'll leave
them right here. Well...

[06:45] ---

Koyomi.

[06:47] ---

My name. My name is Koyomi.

[06:54] ---

Koyomi?

[06:55] ---

Koyomi? You have such a lovely name.

[07:00] ---

Thank you.

[07:01] ---

I see. Well, give me your phone
number. I better call your family.

[07:07] ---

I'm sure they're worried about you.

[07:10] ---

Phone? Number?

[07:12] ---

Then, give me your address?

Where do you live?

[07:16] ---

Address?

[07:17] ---

Wait. How old are you?

[07:21] ---

I don't know.

[07:22] ---

What are the names of your
parents or any of your siblings?

[07:25] ---

I don't know.

[07:27] ---

Well then, what is your favorite food?

[07:30] ---

What could it be?

[07:31] ---

What about your favorite TV show?

[07:33] ---

TV?

[07:35] ---

I like the show called

"The Fierce Extravagant Eater is Going."

[07:40] ---

It's a documentary about
eating rare, eccentric...

[07:43] ---

and famous foods,
by visiting all over Japan.

[07:46] ---

When I watch that show,
I feel so excited that...

[07:50] ---

there are still so many foods
that I've never tried on Earth.

[07:55] ---

It gives me vitality too.

[07:57] ---

It gives me the energy
to start a new day.

[08:00] ---

What is that?

[08:03] ---

Well, TV shows don't really matter now.

[08:06] ---

Anyway, the only thing you can

remember is your own name?

[08:11] ---

Yes.

[08:12] ---

That's...

[08:13] ---

It's amnesia. No doubt!

[08:17] ---

--Oh, Fukuyama!

--Oh, Fukuyama!

[08:18] ---

Good afternoon, everyone!

[08:23] ---

Where the hell did you spawn from?

[08:25] ---

Since the rain has stopped,
I wanted to spend the afternoon by...

[08:29] ---

doing fun and perverted things
together with Kojima and Miharuru.

[08:31] ---

So, I came all the way to
this low-class, shabby house.

[08:36] ---

But, I never expected that Puny-Nari
would have brought such a lovely...

[08:40] ---

transient, and beautiful
young girl into his house.

[08:43] ---

Think of the loss of
memory as an opportunity

[08:45] ---

to commit devilish acts of burying
cheeks in breasts and rubbing behinds.

[08:49] ---

I would never do anything like that!

[08:51] ---

You don't have to act
so endearing, Puny-Nari.

[08:53] ---

I can see it! I can see it!

[08:55] ---

It's impossible to hide anything

[08:57] ---

from a person like me,
Kazuharu Fukuyama!

[08:59] ---

You want me
to show you the hard way?!

[09:02] ---

Hey! You're scaring Koyomi!

[09:05] ---

I see, your name is Koyomi.

[09:08] ---

I am Kazuharu Fukuyama.
Pleased to meet you.

[09:11] ---

What?!

[09:13] ---

She's frightened.

[09:15] ---

*Could it be due to her shock
from losing her memory that...*

[09:19] ---

*keeps her from reacting
to my super-manly smile?*

[09:21] ---

*I will melt the frozen soul of this
girl who has lost her memory.*

[09:23] ---

*I cannot be qualified to love
all the women in the world...*

[09:27] ---

if I am unable to pass this ordeal!

[09:31] ---

Good afternoon!
I am Kazuharu Fukuyama!

[09:35] ---

I am a good-looking
athlete and a nice guy!

[09:38] ---

I like women and I hate men!

[09:41] ---

Anyway, I love you.
First, let's get married!

[09:43] ---

Let's start from there!

[09:46] ---

Man, you're really annoying!

[09:48] ---

This is a battle that
risks my pride and dignity.

[09:52] ---

I'm not just doing this for fun!

[09:54] ---

Don't keep saying stupid things!

[09:57] ---

You would never understand
my sublime thoughts, Kojima.

[10:01] ---

Who would want to?!

[10:02] ---

Then, I have no choice! Plan B!

[10:08] ---

Oh no, Koyomi.

[10:09] ---

Oh?

[10:10] ---

Did you forget?

[10:12] ---

Fukuyama!

[10:13] ---

Just stay over there! Puny-Nari!

[10:15] ---

Now, relax yourself.

There's nothing to fear.

[10:19] ---

Just take your time
and slowly remember

[10:22] ---

the days that we loved each other.

[10:33] ---

You king pervert!

[10:35] ---

That's why I said...

[10:38] ---

Koyomi!

[10:39] ---

Oh, wait...

[10:48] ---

I won't let you go, Koyomi.

[11:20] ---

That's why I said I
would buy you a new one.

[11:23] ---

I don't want a new one.
I want little Pipi.

[11:27] ---

Little Pipi flew away.

[11:30] ---

Do you understand?

[11:32] ---

But I still want little Pipi!

[11:34] ---

Please, find him Mommy!

[11:44] ---

Find?

[11:48] ---

"English Conversation School"

[11:49] ---

Koyomi!

[11:50] ---

Koyomi!

[11:52] ---

She's not here.

[11:54] ---

Where did she go?

[12:00] ---

I'm...

[12:06] ---

Oh, Boss! Are you okay?!

[12:09] ---

Huh? Oh, um... well...

[12:11] ---

Hey girl!

What have you done to my boss?!

[12:15] ---

Oh? I'm sorry.

[12:17] ---

You wouldn't need cops if it could
be resolved with just an apology!

[12:20] ---

Oh, I...

[12:22] ---

How will you settle this?!

Whaddya say, Boss?

[12:31] ---

Koyomi!

[12:32] ---

--Oh, Boss! Boss! Boss!

[12:33] ---

--Oh, I'm... I'm...

--Oh, Boss! Boss! Boss!

[12:36] ---

It's all right. Calm down.

[12:39] ---

Koyomi!

[12:48] ---

Koyomi!

[12:49] ---

--Fukuyama!

--Oh, Boss!

[12:51] ---

I have vanquished the evil doers.

[12:53] ---

Now, Koyomi, let just the two of us talk about our future together.

[13:01] ---

No!

[13:06] ---

Please wait, Koyomi!

[13:10] ---

We just thought we found her, but...

[13:13] ---

Koyomi is being followed by one of the worst.

[13:17] ---

They're both fast!

[13:18] ---

Well, let's chase them!

[13:21] ---

Yeah.

[13:22] ---

Yes! We can't lose to them.

[13:26] ---

Here's your change.

Thank you very much!

[13:30] ---

"Yaoshichi"

[13:33] ---

It's nice how busy it's been lately.

And the bananas are selling well.

[13:37] ---

I'm lucky to be operating the Yaoshichi Fruit and Vegetable Shop.

[13:40] ---

All thanks to the banana girl.

[13:48] ---

What was that?

[13:54] ---

Oh, it's the banana-man. Good afternoon!

[13:58] ---

Oh, it's been a while.

So, what's all the fuss?

[14:03] ---

Would you like to join us?

[14:06] ---

Join what?

[14:07] ---

An Earth-tag game.

[14:13] ---

No matter where you run to,
it's useless, Koyomi!

[14:16] ---

Two people in love are destined
to be attracted to each other!

[14:20] ---

We are not in love with each other!

[14:23] ---

You don't have to be embarrassed!
I strongly feel your love for me!

[14:29] ---

If you can tell how I feel,
then don't chase me!

[14:32] ---

Koyomi!

[14:36] ---

When do you think we should
have the marriage ceremony?

[14:38] ---

Cancel it!

[14:40] ---

Which do you prefer?
A wedding dress, or kimono?!

[14:43] ---

I don't like either!

[14:44] ---

How many children would you like to have?!

[14:46] ---

I would be most happy with all
daughters, about twelve of them!

[14:51] ---

I don't want to have your children!

[14:53] ---

Now, now... Don't be so shy.

[14:56] ---

--That's why I like you!

[14:57] ---

--This Earth tag-game is daring.
--That's why I like you!

[14:59] ---

Fukuyama.

[15:01] ---

We have to do something before
something bad happens to her.

[15:05] ---

Let's catch him from both sides!
Yukinari go straight ahead.

[15:09] ---

Miharu and I will take a back street.

[15:11] ---

Okay. Yukinari, I'll see you later.

[15:17] ---

Okay! Let's hurry!

[15:28] ---

How did I end up losing her?

[15:39] ---

I was saved by this hole.

[16:05] ---

Where did those two go?

[16:14] ---

Koyomi?

[16:21] ---

I'm... I am...

[16:28] ---

I want to visit it
someday... Visit Earth.

[16:40] ---

Earth.

[16:42] ---

The planet where my father was born...

[16:49] ---

If you stay like that,
you'll catch a cold.

[16:56] ---

No!

[17:06] ---

Excuse me...

[17:11] ---

I'm sorry. I was just...

[17:13] ---

It's all right.
Don't worry about it.

[17:16] ---

I'm sorry.

[17:18] ---

Aren't you cold, Koyomi?

[17:20] ---

It'll be bad to catch a cold, so
when you calm down, let's go home.

[17:26] ---

Oh, your memory is still...?

[17:30] ---

I see.

[17:34] ---

But I remember one thing...

[17:38] ---

about my father...

[17:41] ---

A memory from my childhood.

[17:47] ---

When I was a child, my father often
told me stories about his hometown.

[17:57] ---

I loved to hear his stories.

[18:00] ---

I asked my father to tell me

[18:02] ---

the same stories over and over
while I was riding on his back.

[18:05] ---

Hearing his stories made me excited.

[18:07] ---

I wanted to go there someday.

[18:10] ---

Earth.

[18:12] ---

It's so close, yet so far.

The planet where my father was born.

[18:17] ---

Could it be? Are you a--?

[18:19] ---

What a touching speech, Koyomi.

[18:24] ---

Fukuyama!

[18:25] ---

Oh, I've been looking all over for you.

I didn't know you were here.

[18:31] ---

It's dangerous to be walking
around alone at night

[18:34] ---

in that kind of light outfit.

[18:37] ---

Let me take you home now.

[18:40] ---

Stop it already, Fukuyama!

[18:43] ---

What do you want, Puny-Nari?

[18:45] ---

Can't you see she's resisting you?!

Stop following her around!

[18:50] ---

Such spirit!

[18:51] ---

You think that you would be
able to stop someone like me?

[18:57] ---

Koyomi, let's run!

[19:01] ---

You bastard!

[19:03] ---

Using a surprise attack like that
by taking advantage of my allergy.

[19:07] ---

You're a fool Puny-Nari!

[19:15] ---

The star mark?

[19:22] ---

That's it! I'm...

[19:28] ---

The target is Miharu Sena Kanaka.

[19:31] ---

About a month ago...

[19:33] ---

she seemed to have
disappeared from her bathroom.

[19:35] ---

She probably went to Earth.

[19:37] ---

Before the special forces division
starts sticking their noses in...

[19:40] ---

I want you to bring her back to Seiren.

[19:43] ---

Can you do it, Koyomi?

[19:45] ---

Yes.

[19:48] ---

Currently, due to the target's
unauthorized transportation...

[19:52] ---

the crystal aqua lamp
will only last for 36 hours.

[19:56] ---

If you exceed 36 hours, you will
not be able to come back here again.

[19:59] ---

Understand?

[20:01] ---

Roger!

[20:08] ---

Koyomi?

[20:14] ---

Koyomi?

[20:18] ---

You didn't follow through, Puny-Nari!

[20:20] ---

Damn!

[20:22] ---

Even though it was only for a moment,
you did escape from me. Good job.

[20:27] ---

But let's end this child's play here and now.

[20:30] ---

Now, Koyomi, let's spend some
erotic and fun time together.

[20:38] ---

Roar...

[20:42] ---

in Hell!

[20:46] ---

Kirie.

[20:47] ---

Yukinari.

[20:49] ---

Miharu!

[20:52] ---

Oh, Koyomi, you're here.

[20:55] ---

Oh? Where's Fukuyama?

[20:58] ---

Oh, right about now, he should be
spending an erotic and fun time...

[21:02] ---

...in his dreams.

[21:04] ---

I see. Then Yukinari is the
winner of the tag-game.

[21:12] ---

Yes, Yukinari is the winner.

[21:17] ---

--Oh, that's right. I'm supposed to...

[21:18] ---

--After all that running I've become hungry.

--Oh, that's right. I'm supposed to...

[21:21] ---

Oh, me too.

What about you, Yukinari?

[21:23] ---

Yeah, I'm starving!

[21:26] ---

I am supposed to...

[21:45] ---

"There is no man of your destiny,"
everybody laughs at me, but

[21:56] ---

*the sweet pain that I'm feeling
right now is very strong*

[22:07] ---

*Please realize that I can be
always shining because of you*

[22:29] ---

Can you feel it? Or you can't?

[22:32] ---

*I want to show my feelings for
you to your smiling lips*

[22:39] ---

*Do you want to touch it?
Do you want to try now?*

[22:42] ---

*I want to stop time and stand on
my tiptoes to kiss you gently.*

[23:00] ---

"Next episode, "Bravo on a Rainy Day! (Part 2)"
Look forward to it! I'm not bravo at all. Groan."

Revision #1

Created 2026-06-21 10:09:06 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:09:06 UTC by whimsee